中國東歐貿易穩步發展

民英☆

台望瞭

一九八五年，中國與東歐國家的貿易總額約達二十六點四億美元。同時，中國已同羅馬尼亞、南斯拉夫、匈牙利、東德、波蘭、阿爾巴尼亞簽署了一九八六至一九九〇年長期貿易協定；與捷克、保加利亞也簽署了長期貿易協定。這些協定的簽署，標誌着中國同這些國家的經濟貿易關係將進入一個「長期和穩定」的新階段。預計這些新的長期貿易協定的貿易額將比前五年的貿易協定總額有較大幅度的增長。

羅南兩國發展最快

近幾年來，中國羅馬尼亞、南斯拉夫的友好合作關係不斷得到鞏固和發展。中羅兩國自七年前開展生產技術合作以來，雙方廣泛地探討了機械、電子、化工、石油、醫藥、建材、冶金、電力、輕工、食品和農業等多方面的合作，迄今爲止，中羅雙方已簽訂了一百七十三項合作合同，其中，中國向羅馬尼亞提供的有卡車配線、家具生產線、刨花裝板生產設備和各種飲料灌裝線等一百二十三項，已經完成先期成交的一百多個項目，投產後效果良好。

多年來，中羅貿易額在中國同東歐各國的貿易中一直居於首位，按照協議，去年兩國經濟貿易總額約爲七點六億美元。在去年十月齊奧塞斯庫對中國進行重要的訪問中，雙方就發展經濟貿易關係達成了一系列的長期協議，從而擴大了兩國貿易和經濟技術合作更廣闊的前景。

中國同南斯拉夫自一九七九年開展生產技術合作以來，雙方共簽合同金額六千餘萬美元，生產合作的範圍已涉及到機械、電子、輕工、醫藥、煤炭、有色金屬，農牧漁等行業，同時，中國的一些省市和南國各共和國、自治省之間也直接開展合作。去年十月，中南工業合作委員會在貝爾格萊德舉行了第六屆會議，雙方確定了五十多個合作項目。近年來，由於採取一些積極措施，使兩國之間的貿易額逐年上升，一九八四年達到一點三億美元，比一九八三年增長了百分之六十五，八五年比上一年又有新的增長。可以明顯看出，雙方正在積極努力，爭取兩國貿易在今後五年內有更大的發展。

蘇聯助中國改造舊工廠

新聞剪影

據駐北京的外交界人士透露，蘇聯在中國第七個五年計劃期間（一九八六至九〇年），將協助中國改造舊工廠，建設二十八個現代化工程項目。此舉，表明蘇聯對中國經濟建設的參與正在增多，經濟合作關係有新的發展。

蘇聯協助中國改造舊工廠的項目包括：將鞍山、武漢、包頭的中國三大鋼鐵聯合企業現代化，建設大型火力發電廠以及將千餘公里的鐵路電氣化。這樣一來，兩國的經濟關係，將迅速擴大。

鞍山（遼寧省）、武漢（湖北省）、包頭（內蒙古自治區）這三個鋼鐵聯合企業，粗鋼的年產量分別是七百萬噸、四百萬噸及一百五十萬噸。中國擬在第七個五年計劃期間，增產粗鋼一千二百萬噸，因此，如何提高這三個聯合企業的生產能力，成爲重要的課題。蘇聯如何提供援助？具體內容未明，但相信包括更新老舊的高爐，增建新高爐等。

經貿發展三大特點

概觀中國同東歐國家經濟貿易關係的發展，可歸結出以下三個特點：

一、貿易往來穩步發展。據統計，除中羅、中南經貿合作發展迅速之外，一九八五年，中波協定貿易比上一年增長一點八倍，中匈協定貿易額增長一點七倍，中國與東德協定貿易額增長百分之五十四點五，中捷協定貿易額增長百分之三十九點六，中保協定貿易額也有所增長。

二、進出口商品結構正在發生變化。隨着雙方經濟發展和工業技術水平的提高，雙方出口商品也有不同程度的變化。五十年代，中國從匈牙利主要進口成套設備和機械產品，中國出口主要是糧油食品和礦產品等。七十年代以後，中國從匈牙利進口的原料性商品、半成品及市場物資增加，成套設備減少。中國對匈出口，輕紡產品比重增加，礦產品比重減少，機械產品開始輸匈。這種進出口產品結構的變化，主要爲滿足雙方的要求，也有助貿易關係的發展。

三、經濟技術合作已有良好開端。近一、二年來，雙方除正常的商品交換外，還積極開展和探討新的合作領域和形式，如生產合作、引進技術、老廠技術改造以及在第三國際市場的合作。一九八五年，中波商定了奶糖、麵包、鑄石生產等技術改造合作項目。中匈商談的合作項目，中國有公共汽車、燈頭設備、燈泡生產線等。中國同東德、捷克、保加利亞等國也簽訂了一批技術改造項目合同，對口部門或銀行間陸續建立了直接聯繫或業務合作。

所有這些表明，只要雙方共同努力，中國與東歐國家的經濟貿易關係是有發展潛力的。估計今後雙方可能進一步開拓、挖掘新的合作領域和新的商品，只要價格公平、雙方需要、又有競爭性，並採取靈活的貿易方式，如開展工貿結合、技貿結合等形式，雙方的貿易合作將會有更大的發展。

江風

在火力發電廠方面，目前，蘇聯爲中國提供一座發電能力八十萬千瓦及二座發電能力各五十萬千瓦的火力發電廠的設備及技術。相信，今後將會進一步洽談，很可能增加援助數量。

大連、寧波等沿海城市的火力發電設備，中國由西方國家引進；而中國北部及內陸地區，估計將從蘇聯及東歐國家引進。

此外，蘇聯還將協助改造中國最大的拖拉機工廠——洛陽拖拉機製造廠。至今爲止，中蘇之間已經談妥了二十八個協助項目。

去年七月，中國副總理姚依林訪問莫斯科時，雙方同意由蘇聯向中國提供能源、鋼鐵、非鐵金屬、機械、化工等十七個項目的協助。

此後還不到一年，又追加了十一個項目。

五十年代，中國引進蘇聯的技術及設備，建造的工廠共一百五十多個。中國方面希望，將這些工廠逐步全部更新，因此，今後中蘇經濟合作，當會有大幅度增加。

宜人摘黃瓜及豆
有意請電許太
327·9676或
437·4987。

招請女傭
年齡55歲以下，不吸烟爲合工作包括看顧小孩，洗衣，煮飯，清潔等等一切家務，薪金優厚，晚十時半電：689-7835·不用留宿

聘請

徵求女友
中年男士·號端·正職有學養·徵25至45歲號端禮健女士爲友·有意者請寄函及電話至：POSTAL STATION "B" BOX 22174 VAN, B.C. V6A 3V3 L君收

遺失護照啓事
曹永奎TSAO YUNG-KUEI, 1953年11月5日出生，遺失中華民國護照（號碼：MFA 1091953）護照發照日期：1983年12月27日，該護照有效期間至1987年9月14日·

專印喜帖餐紙
685-8575

留宿褓姆
溫哥華區全職照顧兩小孩及料理家務請電325-8888或8666702腳太

招請汽車
修理學徒一名，請晚上六時後電：325·9580袁先生洽·

請住家工
西溫哥華包住宿做六天工煮飯打理家務年齡40歲以上女性爲宜九月份始返工晚電432-7950

海產批發公司
請包裝女士數名·需懂英語·電話預約惠子·875·9388·

經驗什工
裝修公司請經驗什工多名，有意請電874·8043

急聘什工
某雜貨店請男什工一名，有意請電685·4229晚間日電254·1990

謝
孤哀子光耀媳黃鄭雪蘭·
孫健雄 健明
孫女慧娟
全叩謝

哀謝
先慈黃門關氏太夫人之喪經於八月十三日（星期三）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀
厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

訃告
先夫胡公添福號尊壽廣東省開平縣百合下坡鄉鵝溪里人不幸於八月十六日晨六時壽終正寢於聖約瑟醫院妻兒孫媳隨侍在側遵禮成服定於八月廿五日（星期一）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墓園
恭屬
宗親戚友鄉黨世誼哀此訃
未亡人胡周湊娣
孤子胡逢喜 媳胡余月蘭
胡逢雁 媳胡黃碧嫦
孤 女胡如優女婿周國祥
男孫國雄
諾舜孫媳胡彭小杏
毅勳孫媳胡黃素燕
基鐸
女孫素珍
素玲
美玲
外男孫周石林
外女孫周惠貞孫婿黃耀武
周惠霞孫婿莫鑑昌
周美娟孫婿謝振智
周惠儀孫婿陳健强
周惠賢
曾男孫修傑
曾女孫婉婷
外曾男孫黃永光
黃永鋒
黃永俊
莫偉國
陳志偉
外曾女孫謝督儀
莫綺紅
莫結麗
胞弟胡添益 弟婦胡周氏
男女侄七位 胡振煥
男女侄孫十餘名 同泣告
治喪處：
胡逢喜2983 E.16th,AVE; VAN. 435-1886
胡逢雁2412 E.27th,AVE; VAN. 876-4679

請人啓事
超級市場請長工數名·員責整理生果瓜菜·雜貨等有經驗者優先·請電874·5422洽

食品製造廠請人
請製造食物產品工人，每星期工作約3－4天請親臨面洽·
ISTONIO FOODS LTD·
110-3311NO·3 ROAD
RICHMOND·B·C·

哀謝
先嚴譚潤霖公之喪經於八月十三日（星期三）下午一時假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀
孤女譚惠貞壻周濟柱
外孫周貞兒 文兒 天兒
勇蘭 駿賢 可兒
姪譚瑞典
譚正義
全叩謝
賻儀：
周廣鎮合府五百元，洪門民治黨，達權社，體育會五百元，李永詠源合府一百元，謝周美卿合府一百元，雷福森夫婦一百元，周煥堯夫婦四十元，黃姆二十元，伍姆二十元，李姆十元，明袁姆十元，梁姆十元，NANCY CHOW十元，蔡太十元，記婆五元，黃國基，陸謙益，FRED KWONG·
花圈：
周廣鎮合府，洪門民治黨，達權社，體育會，昭倫公所同人，譚瑞典，譚正義，周煥堯合府，周美卿合府，李詠源合府，伍宅，余向榮夫婦，雷喬勳夫婦，雷福森，惠馨夫婦，李福華夫婦，LUCY LEE·LILY LAU·ALICE WOO·ADERLINA TAM·CONNIE YEN·
厚惠芳名 恕不臚列
如有錯漏 祈爲見諒

謝
先嚴鄭公福濃字鼎華之喪經於八月八日下午一時假座固希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉宗世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀
未亡人鄭岑進環
孤子柏良
柏權
柏昂
孤 女慕萍
杏萍
壻LICTLEWOOD DOUGLA
外孫女JONI, LIFA, LAURA,
全叩謝
賻儀：
吳柏南合家五百元，岑進前合家五百元，岑偉冠合家五百元，鄭福棠合家五百元，鄭伯祥合家二百元，李利昌合家二百元，鄭步華，郭子華，朱文健，梁國安，鄭柏茂，以上均合家每二百元，岑煥志合家六十元，鄭立信，鄭兆濃，鄭洽俊，鄭柏利，鄭柏祥，少林德，鄭海華，鄭傑鴻，梁偉倫，鄭榮進，以上均合家每五十元，李益龍合家一百元，鄭福欽合家一百元，鄭樹錦，鐘明合家同五十元，劉步雲合家三十元，鄭國明合家三十元，鄭客波，平洲合家三十元，鄭福興合家卅元，鄭福和合家卅元，鄭柏榮，榮富同合家二十元，方笑鑾二十元，岑日新合家二十元，張偉文合家二十元，張達濃合家二十元，鄭國良合家二十元，鄭榮超合家二十元，鄭其能合家二十元，鄭堯廷合家廿五元，鄭添籌，永錫，嗣明，合家同廿五元，鄭松培合家十元，鄭裔華十元，松崗駐所實業部十元，鄭振衡二婆十一元，鄭鵬華十元，鄭振勝，榮生，合家同二十元，鄭福謀合家十五元，鄭錦豪合家十元，鄭謀强合家五元，鄭作濃十元，新都城酒家五元，MR.& MRS. WIDDOMS $20. 徐業波合家二十元，馮家亮合家十五元，恩平會館同人共四十三元。
花圈：
岑女蘭，吳文周，鄭傑鴻，唐堯棟，張達濃，鄭嗣教，吳瑞活，鄭伯祥，鄭運權，鄭進榮，劉炎洪，黃焯森，馮福帆，鄭榮沛，鄭慕萍，鄭才俊，鄭福欽，劉步雲，梁歡喜，譚祥德，李文達，曾國雄，鄭洽俊，以上均合家·振華聲社同人，恩平總會館同人，恩平總會館會員，松崗駐所實業部，鄭順達，順强同，鄭添籌，永錫，嗣明同，鄭榮陽總堂，吳柏南，樹南，植南同，鄭容波，平洲同，李益寵，梁偉倫，黃護權同，鄭立信，熊德雄同，岑錦俊，漢，李齊富，林華彬同，岑錦俊，國雄同，岑日新，國權，國明同，鄭福興，福和同，鄭華麗，紹能同，鄭進耀，進良同，鄭國樑，伍哲帆同，岑進前，偉冠同，鄭海華，偉豪，漢豪同，鄭柏榮，榮富同，鄭福林，柏茂同，鄭其浩，兆均同，鄭鐘麟，鐘橋同，郭子華，朱文健，梁國安同，鄭鵬華，福謀，長植，長勝，榮生同，鄭福棠，柏利，柏祥，柏常，小寶，岑煥志同，以上均合家·
厚惠芳名
如有錯漏 祈爲見諒

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特別歡迎
光顧定製
僑胞社團
花牌花籃
結婚花球
技工精製
盆景花木
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
601 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254－5431
價錢生藍青季店
長花長四本
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

本報廣告 效力宏大

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
芸生 一片二打一街號 代理處東：

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚花球 新型樹木 盆栽設計 四季鮮花 本店常備

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花世界 花圈花球 花牌挿花

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光送後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON